

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 10

יְשַׁאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חַזִּזִים
וּמְטָר-נְשָׂם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֶשְׂב בַּשָּׂדֶה:
Zech10:1
אָמַר יְהוָה בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְשַׁאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חַזִּזִים
וּמְטָר-נְשָׂם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֶשְׂב בַּשָּׂדֶה:

1. sha'alu meYahúwah matar b`eth mal'qosh Yahúwah `oseh chazizim
um'tar-geshem yiten lahem l'ish `eseb basadeh.

Zec10:1 Ask rain from יְשַׁאֲלוּ at the time of the latter rain
יְשַׁאֲלוּ who makes the storm clouds; and He shall give them showers of rain,
vegetation in the field to each man.

<10:1> Αἰτεῖσθε ὑετὸν παρὰ κυρίου καθ’ ὥραν πρόιμον καὶ ὄψιμον· κύριος ἐποίησεν φαντασίας, καὶ ὑετὸν χειμερινὸν δώσει αὐτοῖς, ἐκάστω βοτάνην ἐν ἀγρῶ.

1 Aiteisthe hueton para kyriou kath’ hōran proimon kai opsimon;
Ask of YHWH for rain according to season, the early and late rain.
kyrios epoiēsen phantasias, kai hueton cheimerinon dōsei autois,
YHWH made a visible display; and the rain of winter he gives to them;
hekastō botanēn en agrō.
to each, pasturage in the field.

אָמַר יְהוָה בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְשַׁאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה
עֲשֵׂה חַזִּזִים וּמְטָר-נְשָׂם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֶשְׂב בַּשָּׂדֶה:
אָמַר יְהוָה בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְשַׁאֲלוּ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה
עֲשֵׂה חַזִּזִים וּמְטָר-נְשָׂם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֶשְׂב בַּשָּׂדֶה:

בְּכִי הַתְּרַפִּים הַבָּרוּ-אֲנִי וְהַקּוֹסְמִים חִזִּי שִׁקֶּר
וְחֵלְמוֹת הַנְּשׂוּא יַבְבְּרוּ הֶבֶל יִנְחָמוּן עַל-כֵּן נַסְעוּ
כְּמוֹ-צֹאן יִעָנּוּ כִי-אֵין רֹעֵה: פ

2. ki hat'raphim dib'ru-'awen w'haqos'mim chazu sheqer wachalomoth hashaw'
y'daberu hebel y'nachemun `al-ken nas`u k'mo-tso'n ya`anu hi-'eyn ro`eh.

Zec10:2 For the idols speak iniquity, and the diviners see lying visions
and tell false dreams; they comfort in vain. Therefore they wander like sheep,
they are afflicted, because there is no shepherd.

<2> διότι οἱ ἀποφθεγγόμενοι ἐλάλησαν κόπους, καὶ οἱ μάντις ὀράσεις ψευδεῖς,
καὶ τὰ ἐνύπνια ψευδῆ ἐλάλουν, μάταια παρεκάλουν·
διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν, διότι οὐκ ἦν ἰασίς.

2 dioti hoi apophtheggomenoi elalēsan kopous, kai hoi manteis horaseis pseudeis,
For the ones declaring maxims speak troubles, and the clairvoyants visions false;
kai ta enypnia pseudē elaloun, mataia parekaloun; dia touto
and dreams false they speak. In vain they comfort. On account of this
exērthēsan hōs probata kai ekakōthēsan, dioti ouk ēn iasis.
they dry up as sheep, and they were afflicted that there was no healing.

אַפִּי וְעַל־הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד
 כִּי־פֶקֶד יִהְיֶה צְבָאוֹת אֶת־עַדְרֹו אֶת־בַּיִת יְהוּדָה
 וְשָׂם אוֹתָם כְּסוּס הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה׃

**3. `al-haro`im charah `api w`al-ha`atudim `eph`qod ki-phaqad Yahúwah ts`ba`oth
 `eth-`ed`ro `eth-beyth Yahudah w`sam `otham k`sus hodo bamil`chamah.**

**Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish the male goats;
 for אֶפְקֹד of hosts has visited His flock, the house of Yahudah,
 and shall make them like His majestic horse in battle.**

<3> ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου, καὶ ἐπὶ τοὺς ἀμνοὺς ἐπισκέψομαι·
 καὶ ἐπισκέψεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ἰουδα
 καὶ τάξει αὐτοὺς ὡς ἵππον εὐπρεπή αὐτοῦ ἐν πολέμῳ.

3 **epi tous poimenas parōxynthē ho thymos mou, kai epi tous amnous episkepsomai;**
over the shepherds was provoked My rage, and over the lambs I visit.

kai **episkepsetai kyrios ho theos ho pantokratōr to poimnion autou ton oikon Iouda**
And shall visit YHWH Elohim almighty his flock, the house of Judah.

kai **taxei autous hōs hippon euprepē autou en polemō.**
And he shall order them as horse his good-looking in battle.

דְּמִמֶּנּוּ בָּנָה מִמֶּנּוּ יִתַּד מִמֶּנּוּ קִשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצָּא
 כָּל־נוֹגֵשׁ יַחְדָּו׃

**4. mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil`chamah
 mimenu yetse` kal-noges yach`daw.**

**Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg,
 from them the bow of battle, from them every ruler together.**

<4> καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν, καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ·
 ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ.

4 kai **ex autou epeblepsen kai ex autou etaxen, kai ex autou toxon en thymō;**
And from him he looked out upon, and from him he ordered a bow in rage,

ex autou exeleusetai pas ho exelaunōn en tō autō.
and from him shall come forth every expedition by him.

הַיְהוּדִים כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ
 כִּי יִהְיֶה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֹכְבֵי סוּסִים׃

**5. w`hayu k`giborim bosim b`tit chutsoth bamil`chamah
 w`nil`chamu ki Yahúwah `imam w`hobishu rok`bey susim.**

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle; and they shall fight, for **יהוה** shall be with them; and the riders on horses shall be put to shame.

<5> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάξονται, διότι κύριος μετ’ αὐτῶν, καὶ καταισχυνθήσονται ἀναβάται ἵππων.

5 kai esontai hōs machētai patountes pēlon en tais hodois en polemō

And they shall be as warriors treading mud in the ways in battle.

kai parataxontai, dioti kyrios met’ autōn,

And they shall deploy, because YHWH is with them,

kai kataischynthēsontai anabatai hippōn.

and shall be disgraced the riders of horses.

וְגִבְרֹתַי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ
וְהוֹשִׁיבֹתֵיהֶם כִּי רַחֲמֹתַי וְהָיוּ כְּאֲשֶׁר לֹא-זָנַחְתִּים
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֲעַנֶּם:

6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph, and I shall bring them back, because I have compassion on them; and they shall be as though I had not rejected them, for I am **יהוה** their El and I shall answer them.

<6> καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τὸν οἶκον Ἰωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς, ὅτι ἠγάπησα αὐτούς, καὶ ἔσονται ὄν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς, διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς.

6 kai katischysō ton oikon Iouda
And I shall strengthen the house of Judah.
kai ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous,
And the house of Joseph I shall deliver. And I shall settle them; for I loved them.
kai esontai hon tropon ouk apestrepsemēn autous,
And they shall be in which manner when not them I disowned.
dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois.
Because I am YHWH their Elohim, and I shall take heed of them.

6 kai katischysō ton oikon Iouda

And I shall strengthen the house of Judah.

kai ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous,

And the house of Joseph I shall deliver. And I shall settle them; for I loved them.

kai esontai hon tropon ouk apestrepsemēn autous,

And they shall be in which manner when not them I disowned.

dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois.

Because I am YHWH their Elohim, and I shall take heed of them.

זִוְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ-יַיִן וּבְגִייהֶם יִרְאוּ
וְשָׂמְחוּ יָגַל לִבָּם בֵּיהוָה:

7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed,

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed,

their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in יְיָ.

<7> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Ἐφραιμ,
καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνῳ· καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὄψονται
καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

7 kai esontai hōs machētai tou Ephraim, kai charēsetai hē kardia autōn
And they shall be as warriors to Ephraim, and shall rejoice their heart
hōs en oinō; kai ta tekna autōn opsontai kai euphranthēsontai,
as with wine. And their children shall see, and be glad,
kai chareitai hē kardia autōn epi tō kyriō.
and shall rejoice their heart over YHWH.

יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 8
ח אֶשְׂרָאֵל לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְמוֹ רָבוּ:

8. 'esh'r'qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them;
and they shall multiply according as they have multiplied.

<8> σημαίνω αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς, διότι λυτρώσομαι αὐτούς,
καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί·

8 sēmanō autois kai eisdexomai autous, dioti lytrōsomai autous,
I shall signify for them, and I shall take them in. For I shall ransom them,
kai plēthynthēsontai kathoti ēsan polloi;
and they shall be multiplied, in so far as they were many.

יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 9
ט וְאֶזְרָעֵם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְחַיֵּי אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. w'ez'ra'em ba'ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries,
and they with their sons shall live and come back.

<9> καὶ σπερῶ αὐτούς ἐν λαοῖς, καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου,
ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν.

9 kai sperō autous en laois, kai hoi makran mnēsthēsontai mou,
And I shall sow them among peoples, and the ones far off shall remember me.
ekthrepsousin ta tekna autōn kai epistrepsousin.
And they shall nourish their children, and they shall return.

יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 10
יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְיָ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

10. w'hashibothim me'erets Mits'rayim ume'Ashshur 'aqab'tsem
w'el-'erets Gil'ad uL'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Mitsrayim
and gather them from Ashshur; and I shall bring them into the land of Gilead

and **Lebanon** for shall **not** be found room for them.

<10> καὶ ἐπιστρέψω αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτοὺς
καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς,
καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς·

10 kai epistrepsō autous ek gēs Aigyptou

And I shall turn them from out of the land of Egypt;

kai ex Assyriōn eisdexomai autous kai eis tēn Galaaditin

and from the Assyrians I shall take them in; and into the land of Gilead,

kai eis ton Libanon eisaxō autous,

and into Lebanon I shall bring them;

kai ou mē hypoleiphthē ex autōn oude heis;

and in no way should there be left behind of them not even one.

אָבָר בַּיָּם טָרַח וְהִיכָה בַּיָּם גַּלִּים וְהִבִּישׁוּ כֹל מִצִּיּוֹת יְאֹר
וְהוֹרַד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשִׁבֵט מִצְרַיִם יָסוּר׃

11. w`abar bayam tsarah w'hikah bayam galim w'hobishu kol m'tsuloth y'or
w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea,
so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Ashshur
shall be brought down and the scepter of Mitsrayim shall depart.

<11> καὶ διελύσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα,
καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται
πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων, καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

11 kai dieleusontai en thalassē stenē

And they shall go through by sea the narrow,

kai pataxousin en thalassē kymata, kai xēranthēsetai panta

and they shall strike in the sea waves; and shall be dried up all

ta bathē potamōn, kai aphairethēsetai pasa hybris Assyriōn,

the depths of rivers. And shall be removed all the insolence of the Assyrians;

kai skēptron Aigyptou periairethēsetai.

and the staff of Egypt shall be removed.

יְבִיבְרִיתִים בְּיַהֲוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה׃

12. w`gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in **יהוה**,
and in His name they shall walk, declares **יהוה**.

<12> καὶ κατισχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν,
καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται, λέγει κύριος.

12 kai katischysō autous en kyriō theō autōn,

And I shall strengthen them in YHWH their El;

kai en tō onomati autou katakauchēsontai, legei kyrios.
and in his name they shall boast, says YHWH.